

KONINKRIJK BELGIE
-----ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 9 september 1997 door de Minister-Voorzitter van de Duitstalige Gemeenschap, Minister van Financiën, Internationale Betrekkingen, Gezondheid, Familie en Senioren, Sport en Toerisme verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van decreet "houdende goedkeuring van de volgende internationale rechtsakten :

- 1º Protocol bij de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Statens, enerzijds, en de Republiek Moldavië, anderzijds, gedaan te Brussel op 15 mei 1997;
- 2º Protocol bij de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Statens, enerzijds, en de Russische Federatie, anderzijds, gedaan te Brussel op 21 mei 1997;
- 3º Protocol bij de Partnerschaps- en Samenwerkingsovereenkomst waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Statens, enerzijds, en Oekraïne, anderzijds, gedaan te Brussel op 10 april 1997",

heeft op 25 september 1997 het volgende advies gegeven :

1. In het authentieke opschrift van het desbetreffende protocol met Oekraïne staat, in tegenstelling tot de opschriften van de protocollen met Moldavië en de Russische Federatie, niet de zinsnede "waarbij een partnerschap tot stand wordt gebracht", tussen "Samenwerkingsovereenkomst" en "tussen de Europese Gemeenschappen".

Het is verkieslijk de authentieke terminologie van het goed te keuren verdrag te gebruiken, zodat het opschrift en artikel 3 van het voorontwerp dienovereenkomstig moeten worden aangepast.

2. In artikel 3 van de protocollen wordt vermeld dat o.m. de Duitse, Nederlandse en Franse tekst ervan gelijk authentiek zijn. Derhalve dient ook de Duitse tekst ter goedkeuring te worden voorgelegd aan de Raad van de Duitstalige gemeenschap. Aan de Raad van State is enkel de Duitse tekst van het protocol met de Russische Federatie toegestuurd.

3. De memorie van toelichting dient te worden ondertekend door dezelfde minister die het ontwerp ondertekent.

De kamer was samengesteld uit

de Heren	J. DE BRABANDERE,	kamervoorzitter,
	M. VAN DAMME,	staatsraden,
	D. ALBRECHT,	
	G. SCHRANS,	assessoren van de
	E. WYMEERSCH,	afdeling wetgeving,
Mevrouw	A. BECKERS,	griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de H. G. VAN HAEGENDOREN, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. E. VANHERCK, referendaris.

DE GRIFFIER,

DE VOORZITTER,

A. BECKERS

J. DE BRABANDERE